

CZ

## NÁVOD K POUŽITÍ

CE

MD

**CHODÍTKO  
EL S RUČNÍ BRZDOU: 11992110**

Chodítka je mobilní zařízení určené pro pomoc pacientům s pohybovým postižením (neurogenního, svalového nebo ortopedického původu) znovu získat ztracenou pohybovou funkci, například zvedání ze sedu do stoje a/nebo pohyb po zemi. Chodítka s elektrickým systémem a ruční brzdou je určeno zejména pro pomoc pacientům při vstávání a pro pacienty s vyšším stupněm postižení.



**VAROVÁNÍ** 

**Abyste předešli zranění, přečtěte si před použitím výrobku vždy tento návod k použití a doprovodné dokumenty.**



**Přečtěte si návod k použití.**

# Obsah

Předmluva .....	1
Určené použití .....	2
Bezpečnostní pokyny .....	3
Sestavení chodítka .....	4
Přípravy .....	4
Směry pohybu chodítka .....	6
Označení částí.....	7
Popis výrobku/funkcí .....	8
Nastavení výšky chodítka .....	9
Nastavení opěrky rukou a rukojeti chodítka.....	9
Brzdy .....	10
Ruční brzdy .....	10
Použití řídicí jednotky a baterie.....	11
Používání chodítka s elektrickým systémem .....	14
Použití pro rehabilitační účely (nutná asistence) .....	14
Ze židle, invalidního vozíku, postele nebo toalety .....	14
Na židli, invalidní vozík, postel nebo toaletu .....	15
Pro domácí použití (není nutná žádná asistence).....	16
Ze židle, invalidního vozíku, postele nebo toalety .....	16
Na židli, invalidní vozík, postel nebo toaletu .....	17
Pokyny pro čištění a dezinfekci .....	18
Péče a pravidelné roční kontroly .....	19
Skladování a přeprava chodítka .....	22
Provozní podmínky chodítka .....	22
Technické specifikace .....	23
Elektrický systém (technická specifikace).....	23
Řídicí jednotka.....	23
Síťový kabel.....	24
Ruční ovladač.....	24
Akční člen.....	24
Schéma zapojení.....	25
Likvidace na konci životnosti .....	27
Rozměry .....	28
Odstraňování problémů .....	29
Štítky .....	31
Umístění štítků.....	32
Schválení a seznam norem .....	33
Záznamový list o údržbě.....	34

## **Předmluva**

**Děkujeme vám, že jste si vybrali zařízení společnosti Koval.**

Vaše chodítka patří do rodiny vysoce kvalitních výrobků určených pro použití ve zdravotnických zařízeních, nemocnicích, pečovatelských domech, rehabilitačních odděleních a dalších typech zdravotnických zařízení. Neváhejte se na nás obrátit v případě dotazů týkajících se provozu nebo údržby vašeho zařízení od společnosti Koval.

### **Důkladně si přečtěte tento návod k použití.**

Před použitím chodítka si důkladně přečtěte tento návod k použití (NKP) a ujistěte se, že mu rozumíte. Informace z tohoto návodu k použití jsou nezbytné pro správnou obsluhu a údržbu zařízení. Řiďte se jimi tak, aby byl výrobek provozován bezpečně a abyste zajistili fungování zařízení k vaší spokojenosti. Některé informace z tohoto návodu k použití jsou důležité pro vaši bezpečnost, proto si je přečtěte a ujistěte se, že jim rozumíte, abyste předešli případným zraněním. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu.

### **VAROVÁNÍ**

**Neoprávněné úpravy zařízení společnosti Koval mohou ovlivnit jeho bezpečnost. Společnost Koval nenes odpovědnost za jakékoli nehody, incidenty nebo nedostatečný výkon v důsledku takovýchto neoprávněných úprav.**

### **Hlášení neočekávané činnosti nebo událostí.**

V případě neočekávaných činností nebo událostí se obraťte na společnost Koval nebo místního zástupce společnosti Koval. Kontaktní údaje společnosti Koval jsou vytištěny na poslední straně tohoto návodu k použití.

### **Závažná nehoda**

V případě závažné nehody v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem, která se týká uživatele nebo pacienta, musí uživatel nebo pacient tuto závažnou nehodu nahlásit výrobcí zdravotnického prostředku nebo distributorovi. Uživatel musí takovou závažnou nehodu vždy nahlásit místně příslušnému orgánu.

V Evropské unii musí uživatel tuto závažnou nehodu nahlásit také místnímu příslušnému orgánu v členském státě, ve kterém se nachází.

### **Servis a podpora**

Vaše chodítka musí být jednou ročně zkontrolováno kvalifikovaným personálem, aby byla

zajištěna provozní bezpečnost tohoto výrobku. Viz část Péče a pravidelné roční kontroly. Pro další informace se neváhejte obrátit na společnost Koval nebo na svého místního zástupce společnosti Koval a získáte komplexní podporu a servis pro maximalizaci dlouhodobé bezpečnosti, spolehlivosti a hodnoty výrobku. Pro náhradní díly se obraťte na společnost Koval nebo místního zástupce společnosti Koval. Kontaktní údaje společnosti Koval jsou uvedeny na poslední straně tohoto návodu k použití.

### **Definice v tomto návodu k použití:**

#### **VAROVÁNÍ**

Bezpečnostní varování. Nepochopení a nedodržení tohoto varování může mít za následek zranění osob.

#### **UPOZORNĚNÍ**

Nedodržení těchto pokynů může způsobit poškození celého systému nebo jeho částí.

#### **POZNÁMKA**

Popisuje důležité informace o správném používání tohoto systému nebo výrobku.

**Při používání tohoto výrobku vždy dodržujte příslušná VAROVÁNÍ.**

### **Určené použití**

---

Toto zařízení je určeno pro pomoc pacientům s pohybovým postižením (neurogenního, svalového nebo ortopedického původu) znovu získat ztracenou pohybovou funkci, například zvedání ze sedu do stoje a/nebo pohyb po zemi. **Chodítko EL s ruční brzdou je určeno zejména pro pomoc pacientům při vstávání a pro pacienty s vyšším stupněm postižení.**

Zařízení je určeno pro použití v prostředí, kde je poskytována péče, jako jsou domovy pro seniory / asistované bydlení, zařízení speciální péče, zdravotnická zařízení, nemocnice, pečovatelské domy, rehabilitační oddělení a další zdravotnická zařízení. Zařízení je určeno speciálně pro použití uvnitř. Tento výrobek musí být používán v souladu s určeným účelem a těmito bezpečnostními pokyny. Každý, kdo toto zařízení používá, si musí přečíst a porozumět těmto pokynům, které jsou součástí tohoto návodu k použití (NKP). V případě nejasností se kdykoli obraťte na společnost Koval nebo na jejího zástupce.

Toto chodítko je určeno k tomu, aby jej používali příslušně vyškolení pečovatelé, kteří jsou obeznámeni s prostředím péče a s jeho běžnými praktikami a postupy a musí dodržovat pokyny uvedené v návodu k použití (NKP). Chodítko musí být používáno pouze k určenému účelu uvedenému v tomto návodu k použití. Použití k jakémukoli jinému účelu je zakázáno.

## Životnost výrobku

Předpokládaná životnost výrobku je deset (10) let v závislosti na podmínkách skladování a četnosti používání. Záruční doba na výrobek je tři (3) roky.

V závislosti na podmínkách skladování baterie, četnosti používání a intervalech nabíjení je očekávaná životnost baterie 2–5 let.

Některé části výrobku, jako jsou kolečka, čalounění opěrky rukou a ruční ovladač, které podléhají opotřebení, může být nutné během životnosti zařízení vyměnit podle informací v návodu k použití (NKP).

## Poškození při přepravě

Při dodání zkontrolujte, zda výrobek a obal nejsou poškozeny. Dodržujte datum doručení: viditelná poškození je třeba nahlásit do 2 dnů po doručení a skrytá poškození do 7 dnů po doručení.

## Bezpečnostní pokyny

### **VAROVÁNÍ!**

Abyste zabránili výbuchu nebo požáru, nikdy nepoužívejte tento výrobek v prostředí bohatém na kyslík, v blízkosti zdrojů tepla nebo hořlavých anestetických plynů.

### **VAROVÁNÍ!**

Abyste zabránili převrácení zařízení, nezvedejte ani nespouštějte v jeho blízkosti jiné vybavení, jako je postel, sprchový vozík, zdviž nebo noční stolek, a při spouštění nebo zvedání dávejte pozor na nepohybující se předmět.

### **VAROVÁNÍ!**

Abyste zabránili převrácení a pádu, nepoužívejte zařízení na podlaze se zapuštěnými odtoky, otvory nebo se sklonem větším než 1:50 (1,15°).

### **VAROVÁNÍ!**

Abyste předešli úrazu elektrickým proudem, nikdy nepoužívejte toto zařízení v těsné blízkosti jiných elektrických zařízení.

### **VAROVÁNÍ!**

Abyste předešli poranění, nesmí být pacient nikdy ponechán bez dozoru, pokud je to podle stavu pacienta nezbytné.

## **VAROVÁNÍ!**

Je třeba se vyvarovat používání tohoto zařízení v sousedství jiných zařízení nebo v kombinaci s nimi, protože by to mohlo vést k nesprávné činnosti. Pokud je takové použití nezbytné, je třeba toto zařízení a ostatní zařízení sledovat, aby se ověřilo, že fungují normálně.

## **VAROVÁNÍ!**

Přenosná vysokofrekvenční komunikační zařízení (včetně periferních zařízení, jako jsou anténní kabely a externí antény) nesmí být používána blíže než 30 cm od jakékoli části sprchového vozíku, včetně kabelů specifikovaných výrobcem. V opačném případě by mohlo dojít ke zhoršení výkonu tohoto zařízení.

## **Sestavení chodítka**

---

**Postupujte podle následujících kroků:**

- 1 Vybalte chodítko.
- 2 Odstraňte všechny ochranné fólie a pěnu z koleček a z polstrované opěrky rukou.
- 3 Umístěte rukojeti do svislé polohy a utáhněte PVC šroub na každé rukojeti.
- 4 Nyní je chodítko připraveno k použití – není nutná žádná další instalace.

## **Příprava**

---

**Před prvním použitím (10 kroků)**

- 1 Vizuálně zkontrolujte, zda nebylo chodítko poškozeno při přepravě.

## **VAROVÁNÍ!**

**Pro nahlášení viditelných škod je stanovena dvoudenní lhůta a pro nahlášení skrytých škod sedmidenní lhůta.**

- 2 Obaly je třeba recyklovat v souladu s místními předpisy.
- 3 Zkontrolujte, zda jsou v obalu všechny součásti výrobku. Viz oddíl Označení částí. V případě chybějících nebo poškozených částí výrobek **NEPOUŽÍVEJTE!**
- 4 Přečtěte si návod k použití.
- 5 Dezinfekci výrobku provádějte podle Pokynů pro čištění a dezinfekci.

- 6 Proveďte zkoušku funkčnosti chodítka. Viz oddíl Péče a pravidelné roční kontroly.
- 7 Nabijte baterii po dobu 24 hodin.
- 8 Skladujte chodítka na suchém, dobře větraném místě mimo dosah přímého slunečního záření.
- 9 Návod k použití musí být uložen na vyhrazeném místě a musí být vždy snadno přístupný.
- 10 Pro případ nouzové situace pacienta mějte k dispozici plán nouzové reakce.

### **Před každým použitím (6 kroků)**

1

#### **VAROVÁNÍ!**

**Abyste předešli zranění, zkontrolujte před použitím správnou činnost základních funkcí.**

2

Zkontrolujte, zda jsou všechny části na svém místě.

Viz oddíl Označení částí.

3

Pečlivě zkontrolujte, zda výrobek není poškozen.

4

V případě chybějících nebo poškozených částí výrobek **NEPOUŽÍVEJTE!**

5

#### **VAROVÁNÍ!**

**Abyste zabránili křížové kontaminaci, vždy postupujte podle pokynů k dezinfekci uvedených v tomto návodu k použití.**

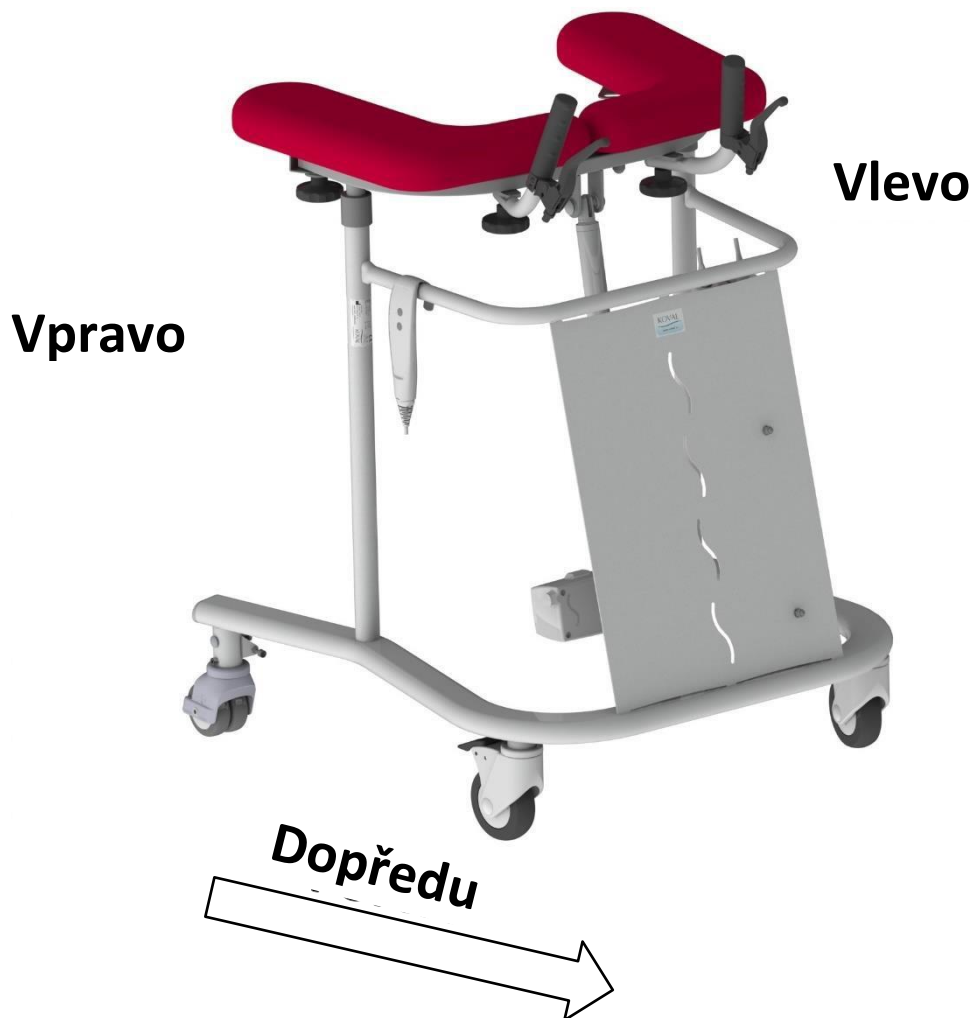
6 Ujistěte se, že je baterie nabitá.



## Směry pohybu chodítka

---

Směr pohybu během přesouvání a levá a pravá strana jsou znázorněny níže (strany jsou označeny podle polohy pacienta).



## Označení částí

---



1 Základna chodítka

2 Zadní dvojitá kolečka s ruční brzdou Ø 75 mm

3 Přední kolečka s brzdou Ø 100 mm

4 Výškově nastavitelný rám opěrky rukou

5 Držák opěrky rukou „Z“

6 PVC šroub pro nastavení opěrky rukou

7 PVC šroub pro nastavení rukojeti

8 Levá opěrka rukou

9 Pravá opěrka rukou

10 Pravá rukojeť s gumovým úchopem

11 Levá rukojeť s gumovým úchopem

12 Levá ruční brzda

13 Pravá ruční brzda

14 Elektrický akční člen

15 Řídicí jednotka

16 Tlačítko nouzového zastavení

17 Ruční ovladač

## Popis výrobku/funkcí

---

Chodítka je zařízení využívající pro pohyb kolečka určené pro pomoc pacientům s pohybovým postižením (neurogenního, svalového nebo ortopedického původu) znovu získat ztracenou pohybovou funkci, například zvedání ze sedu do stoje a/nebo pohyb po zemi. Chodítka se skládá z mobilního pevného rámu upevněného na nepoháněných kolečkách, který je vybaven opěrkami rukou s nastavitelnou šířkou, nastavitelnými rukojeťmi a elektronickou řídicí jednotkou pro napájené funkce, jako je například proměnná výška podpěry. Zařízení je neskládací a obsahuje brzdový mechanismus.

Zařízení je určeno k obsluze zdravotními sestrami nebo pečovateli v prostředí, kde je poskytována péče, jako jsou domovy pro seniory / asistované bydlení, zařízení speciální péče, zdravotnická zařízení, nemocnice, pečovatelské domy, rehabilitační oddělení a další zdravotnická zařízení. Zařízení je určeno pro použití uvnitř.

Opěrka rukou s 50mm bezešvým polstrováním poskytuje maximální pohodlí a snadno se čistí.

Chodítka je pro lepší manévrovatelnost vybaveno čtyřmi otočnými kolečky o průměru 100 mm. Všechna kolečka jsou vybavena brzdou. Chodítka poskytuje pacientovi při chůzi stabilní oporu.

Výška chodítka je nastavitelná pomocí elektrického akčního členu v rozsahu 880 až 1280 mm. Elektrický akční člen může pacientovi pomoci vstát. Opěrka rukou a rukojeťi jsou nastavitelné na šířku od 170 do 290 mm. Bezpečné pracovní zatížení je 170 kg.

Kovový rám je elektrostaticky práškově nalakován.

### **VAROVÁNÍ!**

**Aby nedošlo k poškození výrobku, používejte výrobky výhradně k přemístování pacientů. Přemístování jiných předmětů je přísně zakázáno.**

### **VAROVÁNÍ!**

**Aby nedošlo k poškození zařízení, musí být chodítka používáno výhradně uvnitř.**

### **VAROVÁNÍ!**

**Abyste předešli zranění, provádějte každý týden kontrolu všech funkcí chodítka.**

## Nastavení výšky chodítka



HB31

Výšku chodítka lze nastavit pomocí ručního ovladače.

Vyhákněte ruční ovladač z držáku.

Stiskněte šipku nahoru pro zvednutí nebo šipku dolů pro spuštění.

## Nastavení opěrky rukou a rukojeti chodítka

Odšroubujte PVC šroub pod opěrkou rukou. Nastavte požadovanou šířku opěrky rukou a utáhněte PVC šroub.

Odšroubujte PVC šroub pod rukojetí. Nastavte požadovanou polohu rukojeti a utáhněte PVC šroub.



## Brzdy

Všechna kolečka mají brzdu:



Kolečka Ø 100 mm s brzdou. Zabrzděte každé kolečko zvlášť.



Zadní dvojitá kolečka Ø 75 mm s ruční brzdou.

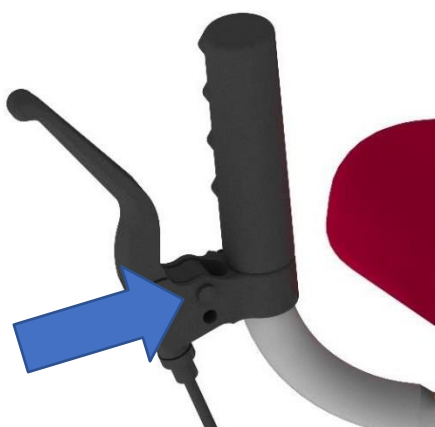
### **VAROVÁNÍ** ⚠

Při usazování pacienta musí být vždy aktivovány všechny brzdy, aby nedošlo k pádu pacienta.

### **VAROVÁNÍ** ⚠

Abyste předešli zranění, vždy aktivujte brzdy, když je chodítko v klidu.

## Ruční brzdy



Stisknutím ručních brzd zajistíte pevnou oporu nebo zpomalte pohyb. Stisknutím bočního kolíku kolečka zablokujete (parkovací brzda). Doporučeno pro uživatele s vyšším stupněm postižení.

## Použití řídicí jednotky a baterie

Celý systém se skládá z řídicí jednotky a baterie uzavřené v jediném elegantním modulu. Baterie chodítka musí být před prvním použitím nabíjeny po dobu nejméně 24 hodin, nebo pokud možno déle, aby byla zajištěna správná funkce a prodloužena životnost baterie.



Řídicí jednotka

Baterie nevyžadují žádnou údržbu, pouze dobíjení.

### **VAROVÁNÍ!**

**Výměnu baterie musí provést kvalifikovaný personál.**

### **VAROVÁNÍ!**

**Aby nedošlo ke zranění, baterii nemačkejte, nepropichujte, neotvírejte, nerozebírejte ani do ní jinak mechanicky nezasahujte.**

### **VAROVÁNÍ!**

**Pokud se obsah baterie dostane do kontaktu s očima, okamžitě je vypláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc.**

### **VAROVÁNÍ!**

**Vdechnutí výparů obsahu baterie může způsobit podráždění dýchacích cest. Zajistěte přístup čerstvého vzduchu a vyhledejte lékařskou pomoc.**

## Nabíjení

**Zelená LED dioda** na řídicí jednotce signalizuje, že je zapnutý zdroj napájení. Při nabíjení baterie bude **žlutá LED dioda** během nabíjení blikat a po úplném nabití bude svítit nepřerušovaně žlutě. Nabíječka je navržena tak, aby se automaticky přizpůsobila napětí a frekvenci 100–240 V~ / 50–60 Hz a je vybavena automatickým omezovačem nabíjení baterie.

### **VAROVÁNÍ!**

**Aby nedošlo k poškození baterie, nesmí být nikdy zcela vybitá. Po spuštění zvukového alarmu se řídicí jednotka nesmí používat a baterie se musí okamžitě nabít.**

**VAROVÁNÍ** 

Používejte pouze originální nabíjecí kabel dodaný výrobcem.

**VAROVÁNÍ** 

Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku nabíječky baterií.

**VAROVÁNÍ** 

Před použitím vždy odpojte nabíjecí kabel.

**VAROVÁNÍ** 

Nabíjecí kabel kontrolujte každý týden.

**VAROVÁNÍ** 

Baterii lze nabíjet přímo v chodítku pouze tehdy, když jej nikdo nepoužívá.

**POZNÁMKA:** Nabíjecí kabel vyměňte každé 3 roky.

**Intervaly nabíjení**

- Každodenní nabíjení baterie zlepšuje její nabíjecí kapacitu a prodlužuje její životnost.
- Chcete-li prodloužit životnost baterie, nabíjejte ji v pravidelných intervalech, tj. každý večer.
- Chcete-li prodloužit životnost baterie, odpojte baterii během delšího skladování.

**Skladování baterií**

- Baterie je při dodání nabitá, ale doporučujeme vám, abyste ji při převzetí nabili, aby se zpomalilo samovybíjení.
- Pokud baterii nepoužíváte, dochází k jejímu pomalému samovybíjení.
- Nepoužívaná baterie musí být skladována při teplotě od  $-10\text{ °C}$  do  $+50\text{ °C}$  a relativní vlhkosti vzduchu od 20 % do 80 % – bez kondenzace.
- Pro dosažení maximálního výkonu baterie skladujte baterii při teplotě nižší než  $50\text{ °C}$ .
- Baterie je třeba dobít nejmeně jednou za tři měsíce.

**Životnost baterie**

Pokud jste právě nabili baterii a indikátor LED baterie začne blikat a pípat po několika provedených činnostech, je čas objednat novou řídicí jednotku.

**POZNÁMKA:** Pracovní cyklus: 10 % nebo 2 minuty nepřetržitého používání, po nichž následuje 18 minut nepoužívání.

**POZNÁMKA:** Aby nedošlo ke ztrátě funkčnosti, nabíjejte baterii, jakmile se ozve varovný zvukový signál.

**POZNÁMKA:** Chcete-li zlikvidovat řídicí jednotku s baterií, obraťte se na místní úřady o radu.

### Tlačítko nouzového zastavení

Pokud nelze z jakéhokoli důvodu chodítko s elektrickým systémem ovládat pomocí tlačítek na ručním ovladači, zastavte pohyb chodítka stisknutím tlačítka nouzového zastavení (viz obrázek 1). V takovém případě požádejte o pomoc kvalifikovaný personál. Pokud stisknete červené tlačítko nouzového zastavení na řídicí jednotce, vypnou se všechny funkce napájené z baterie.

Pokud dojde k neúmyslnému stisknutí tlačítka nouzového zastavení, lze jej resetovat otáčením tlačítka ve směru hodinových ručiček, dokud nevyskočí.



Obrázek 1

Pokud ruční ovladač nefunguje, spusťte chodítko dolů pomocí nouzového tlačítka umístěného na předním krytu řídicí jednotky (viz obrázek 2).



Obrázek 2

### Signalizace bzučákem:

- **Baterie:** když baterie dosáhne přibližně 25 % kapacity, bude bzučák při aktivaci ručního ovladače znít nepřetržitě.

- **Přetížení:** řídicí jednotka dvakrát zapípá, pokud dojde k přetížení akčního členu (překročení mezního proudu) – proud se přeruší a akční člen se zastaví.

Akční člen lze znovu spustit, když již není přetížen.

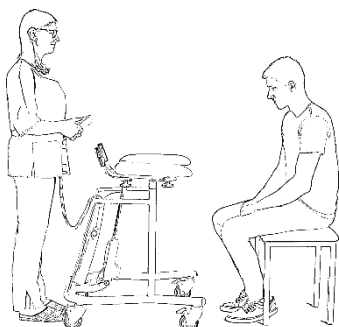
**Přehřátí:** řídicí jednotka dvakrát zapípá, pokud dojde k přehřátí – proud se přeruší a akční člen se zastaví. Akční člen lze znovu spustit, jakmile se teplota vrátí do normálu.



## Používání chodítka s elektrickým systémem

Použití pro rehabilitační účely (nutná asistence)

Ze židle, invalidního vozíku, postele nebo toalety (8 kroků)

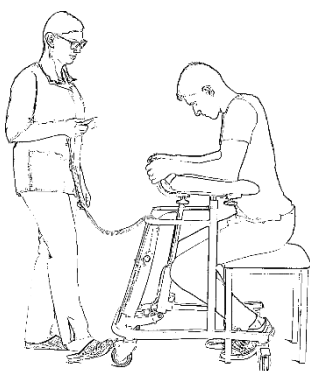


Obr. 1

1 Vždy pacienta informujte o tom, co se chystáte udělat.

2 Stisknutím šipky dolů na ručním ovladači nastavte výšku chodítka do nejnižší polohy a přistupte k pacientovi.

3 Pro zvýšení pohodlí pacienta nastavte šířku opěrek rukou (viz obr. 1).

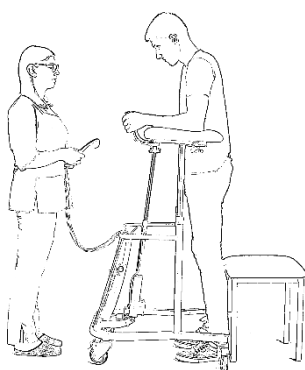


Obr. 2

4 Umístěte chodítko tak, aby se pacient mohl opřít o opěrky rukou.

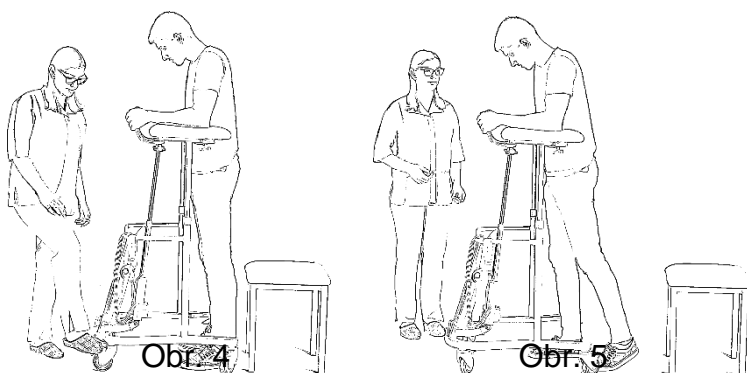
5 Zabrzděte všechna kolečka (viz obr. 2).

6 Pomozte pacientovi nebo ho povzbudte, aby se chytil obou rukojetí a použil je k postavení (viz obr. 2).



Obr. 3

7 Pomozte pacientovi vstát stisknutím šipky nahoru na ručním ovladači (obr. 3).



8 Uvolněte brzdy a nechte pacienta jít (viz obr. 4 a obr. 5).

**VAROVÁNÍ!**

Aby nedošlo k pádu pacienta, ujistěte se, že je pacient umístěn do pozice v souladu s tímto návodem k použití.

**VAROVÁNÍ!**

Při usazování pacienta musí být vždy aktivovány všechny brzdy na zařízení, aby nedošlo k pádu pacienta.

**Na židli, invalidní vozík, postel nebo toaletu (4 kroky)**

- 1 Pomozte pacientovi k židli a zabrzděte všechna kolečka (obr. 4).
- 2 Stisknutím šipky dolů na ručním ovladači spusťte podpěrný rám opěrky rukou (obr. 3).
- 3 Požádejte pacienta, aby se posadil a držel se přitom rukojetí (obr. 2).
- 4 Když pacient sedí, uvolněte brzdy na všech kolečkách a posuňte chodítko na stranu (obr.1).

**VAROVÁNÍ!**

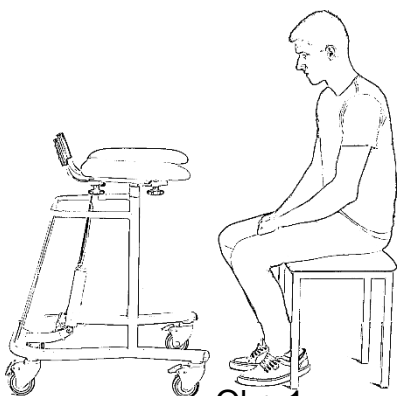
Aby nedošlo k pádu pacienta, ujistěte se, že je pacient umístěn do pozice v souladu s tímto návodem k použití.

**VAROVÁNÍ!**

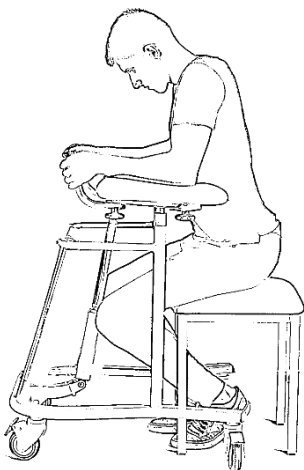
Při usazování pacienta musí být vždy aktivovány všechny brzdy na zařízení, aby nedošlo k pádu pacienta.

## Pro domácí použití (není nutná žádná asistence)

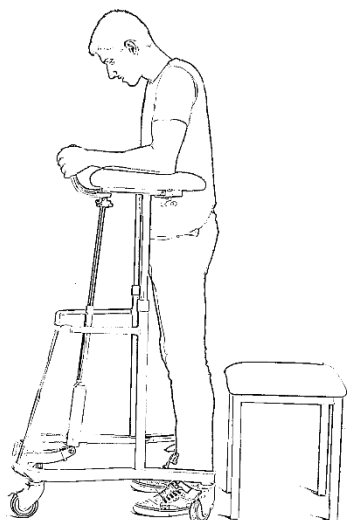
### Ze židle, invalidního vozíku, postele nebo toalety (8 kroků)



- 1 Stisknutím šipky dolů na ručním ovladači se ujistěte, že je podpěrný rám opěrky rukou v nejnižší poloze.
- 2 Nastavte šířku opěrek rukou tak, abyste zajistili své pohodlí a dostatečnou oporu.
- 3 Umístěte chodítko tak, abyste se mohli opřít o opěrky rukou (viz obr. 1).



- 4 V případě potřeby zabrzděte kolečka.
- 5 Postavte se tak, že se budete držet rukojetí (viz obr. 2).



- 6 Stisknutím šipky nahoru na ručním ovladači nastavte požadovanou výšku. Akční člen vám může pomoci vstát (viz obr. 3).
- 7 Uvolněte brzdy koleček.



8 Poté můžete začít chodit (viz obr. 4).

Obr. 4

**Na židli, invalidní vozík, postel nebo toaletu (6 kroků)**

- 1 Přistupte k židli (obr. 4).
- 2 V případě potřeby zabrzděte kolečka.
- 3 Stisknutím uvolňovací páčky plynového pístu (obr. 3) spusťte podpěrný rám opěrky rukou.
- 4 Posad'te se a držte se přitom rukojetí (obr. 2).
- 5 Uvolněte brzdy koleček.
- 6 Po usazení posuňte chodítko na stranu (obr. 1).

## Pokyny pro čištění a dezinfekci

---

Pokud je to nutné, doporučuje se chodítko pravidelně čistit a/nebo dezinfikovat mezi každým použitím, nebo minimálně každý den. Pokud je chodítko znečištěno nebo v případě podezření na kontaminaci, postupujte před použitím zařízení podle níže uvedených doporučených postupů čištění a/nebo dezinfekce.

Chodítko čistěte vlhkým hadříkem s použitím teplé vody a dezinfekčního čisticího prostředku. Řídicí jednotku s vestavěnou baterií, ruční ovladač a akční člen je třeba čistit vlhkým hadříkem.

Pro zajištění správného čištění a dezinfekce vždy postupujte podle níže uvedených pokynů:

### Čištění/dezinfekce (kroky 1–8)

- 1 Používejte ochranné rukavice a brýle.
- 2 Dezinfekční prostředek smíchejte podle pokynů na štítku výrobku nebo podle poměru míchání v návodu k použití.
- 3 Aplikujte dezinfekční prostředek na chodítko.
- 4 Nechte dezinfikovat po dobu podle pokynů na štítku výrobku.
- 5 Čistým hadříkem otřete všechny povrchy, zejména rukojeti, opěrky rukou a ruční ovladač.
- 6 K odstranění všech stop dezinfekčního prostředku použijte nový hadřík namočený ve vodě. Při odstraňování dezinfekčního prostředku hadřík pravidelně oplachujte pod tekoucí vodou.
- 7 Pokud nelze stopy dezinfekčního prostředku odstranit, nastříkejte na postižené části vodu o teplotě přibližně 25 °C a otřete je jednorázovými utěrkami. Postup opakujte, dokud neodstraníte všechny stopy dezinfekčního prostředku.
- 8 Nechte části oschnout.

Opakované čištění/dezinfekce by neměly mít na zařízení během jeho předpokládané životnosti zařízení žádný vliv.

**Pravidelně čistěte neagresivními čisticími prostředky, abyste prodloužili životnost výrobku.**

#### **VAROVÁNÍ**

**Abyste předešli podráždění očí nebo kůže, nikdy nepoužívejte dezinfekční prostředky v přítomnosti pacienta.**

**VAROVÁNÍ!**

Abyste zabránili křížové kontaminaci, vždy postupujte podle pokynů k dezinfekci uvedených v tomto návodu k použití.

**VAROVÁNÍ!**

Aby nedošlo k poškození očí a pokožky, vždy používejte ochranné brýle a rukavice. V případě kontaktu opláchněte velkým množstvím vody. Při podráždění očí nebo pokožky se okamžitě obraťte na lékaře. Vždy si přečtěte návod k použití a bezpečnostní list materiálu (MSDS) na štítku dezinfekčního přípravku.

**VAROVÁNÍ!**

Nepoužívejte parní myčku, mycí tunely ani vysokotlaké tryskové čističe.

**VAROVÁNÍ!**

Nečistěte povrch abrazivními houbami a utěrkami.

**VAROVÁNÍ!**

Elektrické zařízení musí být před čištěním odpojeno od sítě.

**VAROVÁNÍ!**

Výrobek musí být mezi jednotlivými pacienty vždy vyčištěn.

## Péče a pravidelné roční kontroly

Chodítka podléhá běžnému opotřebení, proto musí být následující úkony prováděny podle pokynů, aby si výrobek zachoval svou původní výrobní specifikaci.

Společnost Koval nebo váš místní zástupce společnosti Koval provede po předchozí dohodě pravidelnou roční kontrolu.

**VAROVÁNÍ!**

Abyste předešli poruchám s následkem zranění, provádějte pravidelné kontroly a dodržujte doporučený plán údržby. V některých případech je třeba vzhledem k intenzivnímu používání výrobku a vystavení agresivnímu prostředí provádět častější kontroly. Místní předpisy a normy mohou být přísnější než doporučený plán údržby.

**POZNÁMKA:** Neprovádějte údržbu a servis, pokud je výrobek používán.

Povinnosti pečovatele	PO KAŽDÉM POUŽITÍ	Každý TÝDEN	Každý ROK
Dezinfekce	X		
Vizuálně zkontrolujte všechny exponované části		X	
Vizuálně zkontrolujte mechanické nástavce		X	
Proveďte zkoušku funkčnosti		X	
Zkontrolujte ruční ovladač a kabely		X	
Zkontrolujte a vyčistěte kolečka		X	
Vizuálně zkontrolujte řídicí jednotku		X	
Zkontrolujte čalounění		X	
Pravidelné roční prohlídky prováděné pouze kvalifikovaným personálem			X

### **VAROVÁNÍ**

**Aby nedošlo ke zranění pacienta a pečovatele, nikdy zařízení neupravujte a nepoužívejte nekompatibilní díly.**

### **Povinnosti pečovatele**

Povinnosti pečovatele musí vykonávat personál s dostatečnými znalostmi o chodítkách podle pokynů uvedených v tomto návodu k použití.

#### **Každodenní dezinfekce**

- Chodítka dezinfikujte ihned po každém použití. Používejte doporučené koncentrace standardních dezinfekčních a čisticích prostředků. Další pokyny k čištění/dezinfekci naleznete v oddílu Pokyny k čištění a dezinfekci.

## **Každý týden**

### **Vizuálně zkontrolujte všechny exponované části**

• Zkontrolujte zejména místa, která jsou vystavena fyzickému kontaktu s pacientem nebo pečovatelem. Zkontrolujte, zda na nich nejsou případné praskliny nebo ostré hrany, které by mohly vést ke zranění pacienta nebo pečovatele nebo které by mohly být nehygienické.

### **Vyzkoušejte funkčnost:**

- Ověřte, zda podpěrný rám opěrky rukou funguje / posouvá se hladce.
- Ověřte, zda rukojeti a opěrky rukou lze snadno nastavit.
- Ověřte, zda elektrický akční člen funguje hladce – zvedání a spouštění.
- Zkontrolujte brzdy.

### **Zkontrolujte ruční ovladač a kabel**

• Vizuálně zkontrolujte stav ručního ovladače a jeho kabelu.

### **Kontrola a čištění koleček**

• Zkontrolujte, zda jsou všechna kolečka bezpečně upevněna a mohou se volně otáčet a natáčet. Vždy čistěte vodou (funkčnost může být ovlivněna mýdlem, vlasy, prachem a chemikáliemi z čisticích prostředků na podlahy).

### **Vizuálně zkontrolujte řídicí jednotku**

Vizuálně zkontrolujte stav řídicí jednotky a jejího kabelu.

### **Kontrola čalounění**

• Ověřte, zda na čalounění nejsou praskliny nebo trhliny. V případě poškození vyměňte poškozené části, aby nedošlo ke křížové kontaminaci (viz oddíl Označení částí).



## Roční kontroly prováděné pouze kvalifikovaným personálem

Chodítka musí být jednou ročně zkontrolováno v souladu s Příručkou pro údržbu a opravy.

### **VAROVÁNÍ**

**Aby nedošlo ke zranění a/nebo snížení bezpečnosti výrobku, musí být údržba prováděna ve stanovených intervalech kvalifikovaným personálem s vhodným náradím a díly a s náležitou znalostí postupů. Kvalifikovaný personál musí být pro údržbu tohoto zařízení certifikován.**

**POZNÁMKA:** Při provádění servisu kvalifikovaným personálem budou zkontrolovány všechny povinnosti pečovatele.

## **Skladování a přeprava chodítka**

---

Chodítka musí být skladována na suchém, dobře větraném místě při pokojové teplotě a mimo dosah přímého slunečního záření (UV záření). Teplota skladování se musí pohybovat v rozmezí od  $-10\text{ °C}$  do  $+50\text{ °C}$ , vlhkost skladování v rozmezí od 20 % do 80 %. Atmosférický tlak: 500 až 1060 hPa. Nastavte podpěrný rám opěrek rukou do nejnižší polohy a posuňte opěrky rukou dovnitř. Během skladování se vyvarujte nadměrnému tlaku na čalounění.

### **UPOZORNĚNÍ:**

Pokud kolečka nezajistíte v brzdě poloze, může dojít k samovolnému pohybu chodítka.

## **Provozní podmínky chodítka**

Provozní teplota se musí pohybovat v rozmezí  $+5\text{ °C}$  až  $+40\text{ °C}$ . Vlhkost vzduchu se musí pohybovat od 20 % do 80 % a atmosférický tlak od 700 do 1060 hPa.

## Technické specifikace

### 11992110 – CHODÍTKO EL S RUČNÍMI BRZDAMI



Výškově nastavitelný podpěrný rám opěrky rukou pomocí elektrického akčního členu

Rukojeti s nastavitelnou šířkou

Opěrky rukou s nastavitelnou šířkou:

- vnější rozměry od 640 do 770 mm,
- vnitřní rozměry od 370 do 490 mm,

Bezešvé polstrování (50 mm)

Přední otočná kolečka s brzdou Ø 100 mm

Zadní dvojitá otočná kolečka s ruční brzdou Ø 75 mm

Délka chodítka: 750 mm

Šířka chodítka: 720 mm

Výška horní části chodítka: 880 – 1280 mm

**POZNÁMKA:** Vyhrazuje si právo na technické změny.

Naměřené hodnoty se mohou lišit o  $\pm 2$  %.

BEZPEČNÉ PRACOVNÍ ZATÍŽENÍ / MODEL	HMOTNOST
SWL (bezpečné pracovní zatížení)	170 kg
CHODÍTKO EL S RUČNÍ BRZDOU	23,5 kg

## Elektrický systém (technická specifikace)

### Řídicí jednotka

- Třída ochrany: IPX4.
- Přibližně 40 cyklů na jedno nabití.
- Montáž bez držáku.
- Měkký start.
- Tlačítko nouzového zastavení.
- Bzučák se ozve, pokud je kapacita baterie nízká (zbývá 2–10 cyklů).
- Přední kryt: zelená LED dioda pro aktivaci ručního ovladače, žlutá LED dioda pro nabíjení, tlačítko pro elektrické spuštění dolů v případě nouze.
- Interní nabíječka (100 V AC – 240 AC (50/60 Hz)).



### Používání:

- Pracovní cyklus: max. 10 % nebo 2 min. nepřetržitého provozu, následně 18 min. bez provozu.
- Okolní teplota +5 °C až +40 °C.

- Teplota skladování: -10 °C až +50 °C.
- Relativní vlhkost vzduchu: 20 % až 80 % – bez kondenzace.
- Atmosférický tlak: 700 až 1060 hPa.
- Výška nad mořem: max. 3000 metrů.
- Schválení: IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601.

### **Sít'ový kabel**

Délka 3 m, 2 vodiče, průřez 0,75<sup>2</sup>.

### **Ruční ovladač**

- Barva krytu: světle šedá.
- Třída ochrany: IPX6 (omyvatelný).
- Počet tlačítek: 2.
- Kabel: spirálový.
- Typ tlačítka: dotykové spínače se snadným dotykem.
- Připevnění: pomocí háku.



### **Používání:**

- Okolní teplota: +5 až +40 °C.
- Teplota skladování: -10 °C až +50 °C.
- Schválení: IEC60601-1:2005 3. vydání, ANSI/AAMI ES60601-1:2005 3. vydání a CAN/CSA-22.2 č. 60601-1:2008.

Ruční ovladač je navržen a testován podle normy IPX6 a je omyvatelný v souladu s normou EN60601-2-52 čl. 201.11.6.6.101 (zdravotnická lůžka pratelná v pračce).

### **Akční člen**

- Motor s permanentním magnetem 24 V DC.
- Přítlačná síla 1500 N při „tlačení“ a 1500 N při „tahu“.
- Rychlost: 22,5 mm/s.
- Třída ochrany: IPX6.



### **Používání:**

- Pracovní cyklus: max. 10 % nebo 2 min. nepřetržitého provozu, následně 18 min. bez provozu.
- Okolní teplota +5 °C až +40 °C.
- Schválení: IEC 60601-1, ANSI/AAMI ES60601-1 a CAN/CSA-22.2 č. 60601-1.

**Elektromagnetická kompatibilita – obecné:** Systémy akčních členů nesou označení CE jako osvědčení o shodě se směrnicí 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě. Systémy jsou navrženy tak, aby splňovaly všechny požadavky platných norem, a byly testovány podle požadavků normy IEC 60601-1-2.

## Emise

Systémy akčních členů LINAK jsou výrobky podle normy CISPR 11, třídy B skupiny 1 a splňují požadavky norem IEC 61000-3-2, třídy A a IEC 61000-3-3.

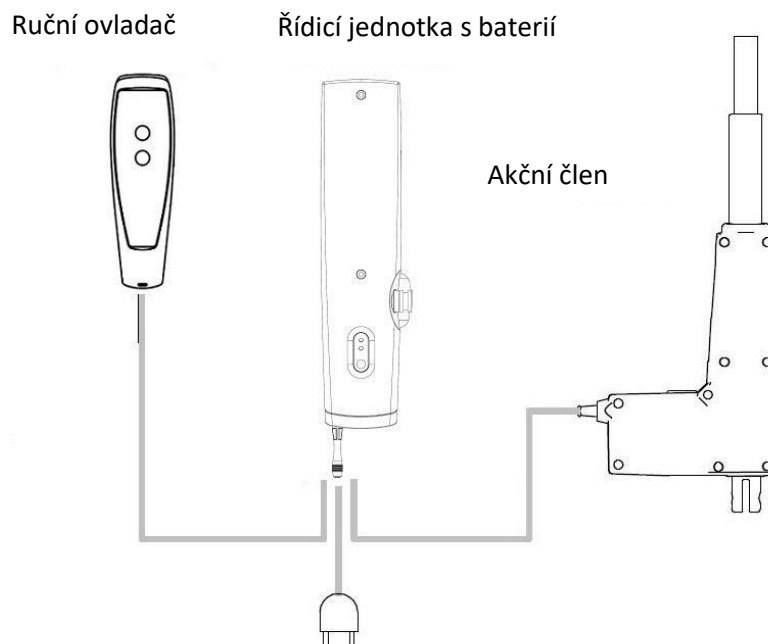
### **VAROVÁNÍ!**

**Použití jiného příslušenství, snímačů a kabelů než těch, které jsou specifikovány nebo dodány výrobcem tohoto zařízení, může mít za následek zvýšené elektromagnetické emise nebo sníženou elektromagnetickou odolnost tohoto zařízení a nesprávnou funkci.**

### **VAROVÁNÍ!**

**Síťová zástrčka se považuje za odpojovací zařízení od sítě. Ujistěte se, že je zásuvka snadno dostupná a přístupná pro obsluhu.**

## Schéma zapojení



## Směrnice o nízkém napětí (LVD)

Systémy pohonů jsou v souladu se směrnicí o nízkém napětí (LVD) (2014/35/EU).

Směrnice o nízkém napětí zajišťuje, aby elektrická zařízení v určitých mezích napětí poskytovala evropským občanům vysokou úroveň ochrany.

## Ochrana typu BF

Celý výrobek – aplikovaná část typu BF: Ochrana před úrazem elektrickým proudem v souladu s EN/IEC 60601-1.



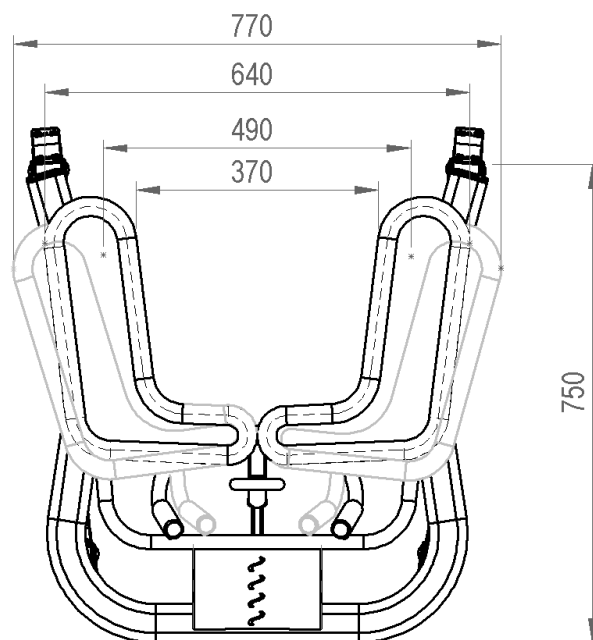
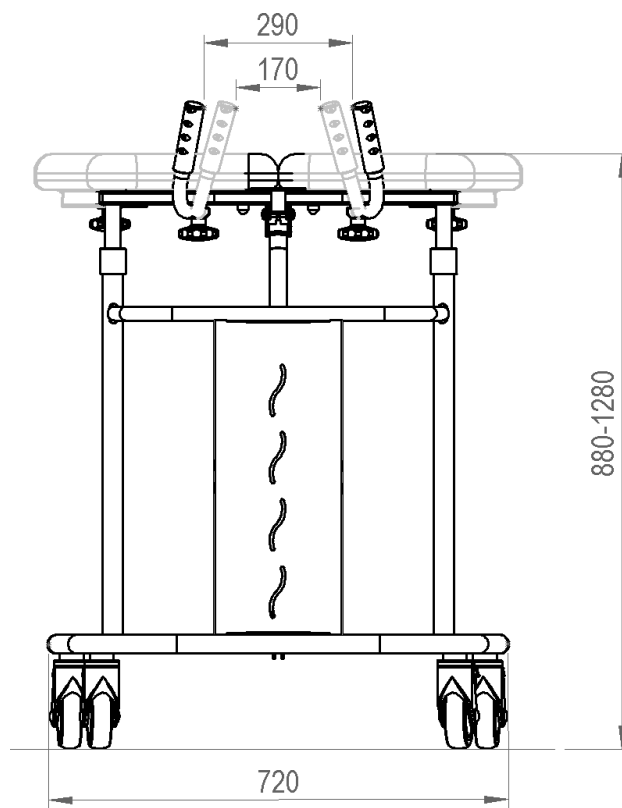
Řídicí jednotka	IP X4
IP	Ochrana proti vniknutí.
X	Ochrana proti kontaktu a vniknutí předmětů není pro tento výrobek stanovena.
4	<b>Chráněno před stříkající vodou bez ohledu na směr, ze kterého přichází.</b> Voda stříkající na kryt z jakéhokoli směru nebude mít žádný škodlivý účinek, a to ani s využitím: a) oscilujícího zařízení nebo b) rozprašovací trysky bez štítu. Zkouška a) se provádí po dobu 10 minut, zkouška b) se provádí (bez štítu) po dobu minimálně 5 minut.
Ruční ovladač, akční člen	IP X6
IP	Ochrana proti vniknutí.
X	Ochrana proti kontaktu a vniknutí předmětů není pro tento výrobek stanovena.
6	<b>Chráněno před silnými vodními paprsky.</b> Voda vystřikovaná ze silných trysek (12,2 mm) z jakéhokoli směru proti krytu nebude mít škodlivé účinky.

## **Likvidace na konci životnosti**

---

- Všechny baterie ve výrobku musí být recyklovány odděleně. Baterie musí být zlikvidovány v souladu s národními nebo místními předpisy.
- Čalounění a jakékoli jiné polymery nebo plastové materiály atd. je třeba třídit jako hořlavý odpad.
- Systémy zvedacích pomůcek, které mají elektrické a elektronické součásti nebo elektrický kabel, musí být rozebrány a recyklovány podle zákona o odpadech z elektrických a elektronických zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními nebo národními předpisy.
- Součásti, které jsou tvořeny především různými druhy kovů (obsahující více než 90 % hmotnosti kovů), musí být recyklovány jako kovy.

# Rozměry



## Odstraňování problémů

### Odstraňování problémů chodítka EL s ruční brzdou

**POZNÁMKA:** Pokud výrobek nefunguje tak, jak má, neprodleně se obraťte na společnost Koval nebo místního zástupce společnosti Koval a požádejte o podporu.

PROBLÉM	OPATŘENÍ
Po uvolnění tlačítek na ručním ovladači se chodítka s elektrickým systémem zvedne nebo spustí.	<ol style="list-style-type: none"><li>1 Aktivujte tlačítko nouzového zastavení.</li><li>2 Vyjměte pacienta z chodítka a obraťte se na kvalifikovaný personál.</li></ol>
Chodítka s elektrickým systémem se po aktivaci tlačítek ručního ovladače nezvedne ani nespustí.	<ol style="list-style-type: none"><li>1 Otáčením červeného tlačítka ve směru hodinových ručiček se ujistěte, že není aktivováno tlačítko nouzového zastavení.</li><li>2 Ujistěte se, že je baterie nabitá.</li><li>3 Zkontrolujte připojení a zapojení.</li><li>4 Nepřekračujte maximální zatížení.</li><li>5 Počkejte, až systém vychladne na normální provozní teplotu. Dodržujte provozní doby a intervaly (pracovní cyklus).</li></ol> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"><p><b>VAROVÁNÍ</b> ⚠ <b>Aby se předešlo poranění, nesmí být pacient nikdy ponechán bez dozoru.</b></p></div> <ol style="list-style-type: none"><li>6 Vyčistěte posuvné trubky na podpěrném rámu opěrky rukou.</li></ol>
Chodítka vydává při zvedání/spouštění nebo přemísťování neobvyklý hluk.	Vyjměte pacienta z chodítka a obraťte se na kvalifikovaný personál.
Baterie se nenabíjí.	<ol style="list-style-type: none"><li>1 Zkontrolujte síťové připojení a napájecí napětí.</li><li>2 Otáčením nouzového tlačítka resetujte baterii.</li><li>3 Pokud tato řešení nepomohou, obraťte se na kvalifikovaný personál.</li></ol>
Potíže při manévrování s chodítkem během pohybu.	<ol style="list-style-type: none"><li>1 Zkontrolujte, zda jsou brzdy uvolněny.</li><li>2 Zkontrolujte, zda se všechna kolečka volně otáčejí a natáčejí.</li></ol>



	3 Pokud problém stále přetrvává, vyjměte pacienta z chodítka a obraťte se na kvalifikovaný personál.
Ručně nastavitelná opěrka rukou se obtížně nastavuje.	1 Zkontrolujte, zda mechanismus opěrky rukou (držák „Z“) není poškozen. 2 Vyčistěte mechanismus opěrky rukou. 3 Obraťte se na kvalifikovaný personál.
Ručně nastavitelná rukojeť s gumovým úchopem se obtížně nastavuje.	1 Zkontrolujte čep rukojeti, zda není poškozený. 2 Vyčistěte upevňovací bod rukojeti. 3 Obraťte se na kvalifikovaný personál.
Ruční brzdy se obtížně stlačují.	1 Vyčistěte mechanismus ruční brzdy. 2 Obraťte se na kvalifikovaný personál.
Ruční brzdy nefungují.	1 Obraťte se na kvalifikovaný personál.
<b>ALARM</b>	<b>OPATŘENÍ</b>
Zvukový alarm baterie neustále pípá.	Baterie musí být nabitá – dokončete probíhající přesun a nabijte baterii.  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p><b>VAROVÁNÍ</b> ⚠</p> <p><b>Aby se předešlo poranění, nesmí být pacient nikdy ponechán bez dozoru.</b></p> </div>
Zvukový alarm baterie začne pípat po krátké době provozu.	Pokud používáte čerstvě nabitou baterii a zvukový alarm baterie začne pípat po krátké době provozu, je čas objednat novou řídicí jednotku.









**POZNÁMKA:** Pokud se problém nepodaří vyřešit pomocí písemných opatření k odstranění problémů, obraťte se na kvalifikovaný personál.

**POZNÁMKA:** Než se obrátíte na náš kvalifikovaný personál, nezapomeňte si připravit sériové číslo (SN) nebo katalogové číslo (REF). Sériové číslo najdete na štítku výrobku umístěném na pravé straně základny chodítka (viz oddíl Umístění štítků). Pokud je text na štítku poškozen nebo štítek chybí, nezapomeňte si připravit dodací list nebo číslo faktury. Toto identifikační číslo pomáhá zkrátit čekací dobu a zlepšit kvalitu služeb.

## Štítky

### Vysvětlení štítků

Štítek výrobce a identifikační údaje	Katalogové číslo, sériové číslo, kód šarže, název modelu, datum výroby, výrobce, bezpečné pracovní zatížení
Štítky na elektrických	Výrobce, údaje o výrobku.

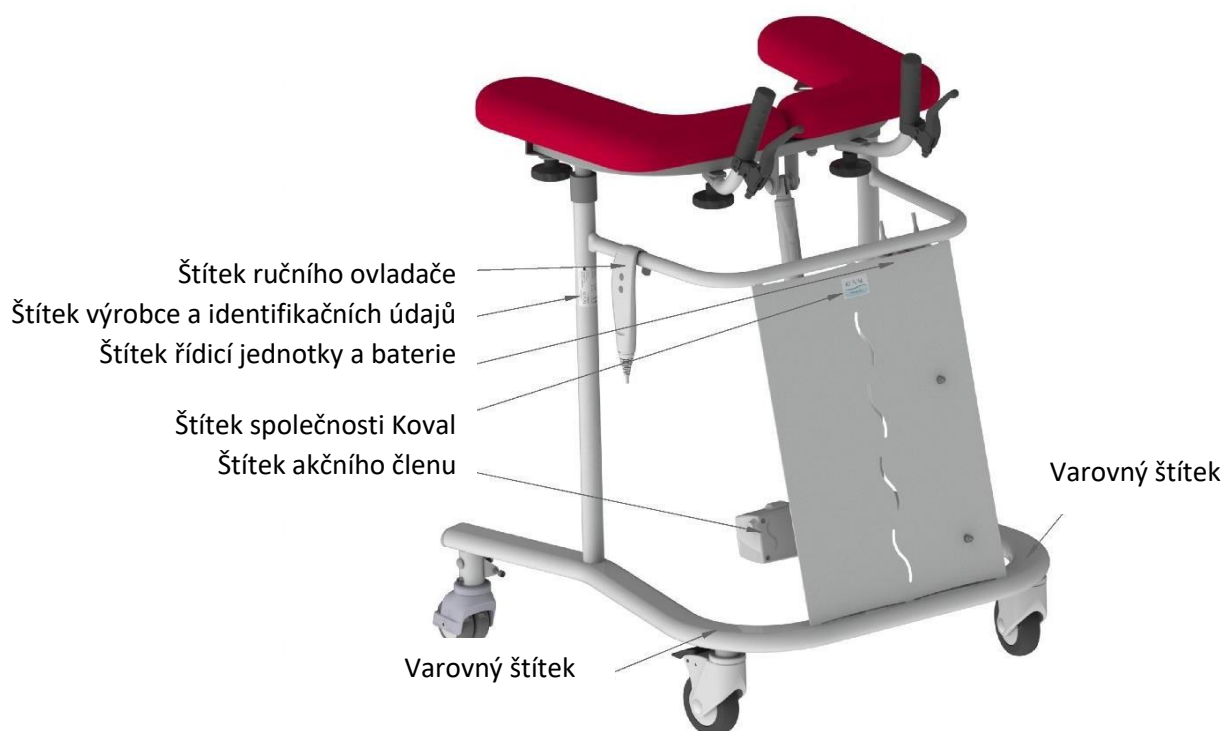
	Katalogové číslo
	Sériové číslo
	Kód šarže
	Zdravotnický prostředek
	Evropská značka shody
	Typ BF, aplikovaná část: ochrana před úrazem elektrickým proudem v souladu s EN/IEC 60601- 1
	Separace elektrických a elektronických součástí pro recyklaci v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU
Pracovní cyklus max. 10% 2 min. / 18 min.	Pracovní cyklus: 10 % nebo 2 minuty nepřetržitého používání, po nichž následuje 18 minut nepoužívání
12 V DC	Napájecí napětí
2,9 Ah	Kapacita
IPX4	Ochrana proti stříkající vodě
	Použijte brzdu

### Vysvětlení symbolů












SWL 	Bezpečné pracovní zatížení
	Hmotnost produktu
	Před použitím si pečlivě přečtěte návod k použití
	Upozornění
	Výrobce
	Datum výroby
	Distributor
	Pro vnitřní použití

	Rozsah teploty
	Rozsah vlhkosti vzduchu
	Rozsah atmosférického tlaku

## Umístění štítků



## Štítek výrobku:

<b>MODEL:</b> WALKING TROLLEY - EL WITH HANDBRAKE			
<b>REF</b> 11992110		(01) 03830075920784	
<b>SN</b> 2022-00457/1		(10) 202200695	
<b>LOT</b> 2022-00695		(11) 220627	
<b>MD</b> EU 2017/745		(21) 2022004571	
Input: 100-240V ~, 50/60Hz	IPX4	2022/06	
Max current: 390mA	 24 kg	 170 kg	
 Koval d.o.o.	Loka pri Žusmu 9		
3223 Loka pri Žusmu			Made in Slovenia
			
		www.koval.si koval@koval.si	

## Schválení a seznam norem

---

Výrobek je v souladu s evropským nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 ze dne 5. dubna 2017 o zdravotnických prostředcích:

- Klasifikován jako zdravotnický prostředek třídy I, jak je uvedeno v příloze VIII nařízení (EU) 2017/745.
- Je v souladu s ustanoveními nařízení (EU) 2017/745 „Zdravotnické prostředky“ a splňuje základní požadavky stanovené v příloze I nařízení (EU) 2017/745.
- Shoda pro účely označení CE a posouzení shody podle postupu z přílohy IV nařízení (EU) 2017/745.

- Výrobek rovněž splňuje požadavky následujících norem:

- **EN 12182:2012,**
- **EN ISO 15223-1:2017-02 (ekv. EN ISO 15223-1:2016),**
- **SIST EN ISO 14971:2020 (ekv. EN ISO 14971:2019),**
- **EN 60601-1:2007,**
- **EN 60601-1-2:2015,**
- **EN 60601-1-6:2010.**

## Záznamový list o údržbě

---

Datum servisu	Dokončené úkoly	Technik	Podpis	Příští termín

Zásady návrhu a autorská práva

© Koval 2020.

V souladu s naší politikou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu návrhu bez předchozího upozornění.

Obsah této publikace nesmí být reprodukován vcelku ani po částech bez předchozího souhlasu společnosti Koval.

REV. 02: 07/2022



KOVAL d.o.o.

Loka pri Žusmu 9

3223 Loka pri Žusmu

Slovenia

+ 386 3 747 19 14

✉ koval@koval.si

🌐 www.koval.si

Your care, our mission